

Elektrische Ausstattung xtrans

de

Bitte diese Information vor Gebrauch sorgfältig lesen.

Anwendungsgebiet

Die elektrische Ausstattung xtrans findet ihre zweckbestimmungsgemäße Anwendung bei der invasiven Messung des Blutdrucks in verschiedenen Kompartimenten des Kreislaufsystems.

Benutzungshinweise

Vor jeder Benutzung ist eine kurze mechanische und elektrische Funktionsprüfung durch qualifiziertes Personal notwendig. Sollten ein oder mehrere Bestandteile der wiederverwendbaren Ausstattung nicht einwandfrei aussehen oder funktionieren, so müssen diese ersetzt werden. In regelmäßigen Abständen sollte wie folgt geprüft werden:

- Sichtprüfung auf Unversehrtheit der Ausstattung
- Elektrische und mechanische Funktionsprüfung der wiederverwendbaren Ausstattung

Bei Nichteinhaltung dieser Benutzungshinweise übernimmt CODAN pbv keinerlei Haftung.

Produktbeschreibung

Die Druckaufnehmer xtrans können nur in Verbindung mit den wiederverwendbaren Contactboards und den entsprechenden Monitor-Connectoren an den Überwachungsmonitoren angeschlossen werden. Sie sind aus hochwertigen Materialien gefertigt und bei sachgemäßer Handhabung sowie Reinigung für einen langen Einsatz in den Kliniken konzipiert.

Contactboards und Monitor-Connectoren sollten bei jeder Installation eines neuen Druckmess-Systems durch das Klinikpersonal auf ihre elektrische Funktion hin überprüft werden (Nullpunktungleich des Druckaufnehmers). Sollte sich bei wiederholtem Versuch sowie korrekter Verbindung kein Nullpunktungleich durchführen lassen, so sind Contactboard und/oder Monitor-Connector sowie ggf. der Druckaufnehmer auszutauschen.

Montage/Demontage

Zur Erleichterung der Reinigung können die Contactboards, welche aus zwei Gehäuseteilen bestehen, demontiert und anschließend wieder zusammengesteckt werden. Hierzu müssen vor dem Abziehen des Gehäuseoberteils die seitlichen Kunststoffklammern gedrückt und das Oberteil entfernt werden. Bei dem 4-fold-Contactboard ist zusätzlich auf der Gehäuseoberseite eine Sicherungsschraube angebracht, welche vor der Demontage vollständig entfernt werden muss.

Nach dem Reinigen muß das Gehäuseoberteil wieder fest auf das Gehäuseunterteil gesteckt werden und mit hörbarem „Klicken“ auf beiden Seiten einrasten. Bei dem 4-fold-Contactboard muss anschließend die Sicherungsschraube wieder fest in das Unterteil des Boards eingeschraubt werden (nur „handfest“ anziehen, sonst besteht die Gefahr des Überdrehens).

Sollte sich das Gehäuseoberteil nicht entsprechend reinigen lassen oder beschädigt sein, so kann es gegen ein Neues ausgetauscht werden. Die Oberteile können einzeln nachbestellt werden.

Reinigung

Die Reinigung der wiederverwendbaren Komponenten sollte durch Wischdesinfektion mit einem Flächendesinfektionsmittel und einem weichen Tuch erfolgen. Als Reinigungsmittel sollten handelsübliche Desinfektionsmittel auf Alkoholbasis verwendet werden.

Bei starker Verschmutzung können Contactboards in Instrumentendesinfektionslösung (frei von Aldehyden) gemäß Herstelleranweisung eingelegt werden. Danach müssen die Contactboards mit reinem Alkohol nachgespült werden und vollständig abtrocknen. Allgemein ist zu beachten, dass der Kabelstecker des Boards nicht mit eingelegt wird. Sollte dies dennoch passieren, so muss der Stecker vor dem erneuten Einsatz vollständig getrocknet und durch den Medizintechniker überprüft werden.

Zusätzlich können die Kontakt-Stifte der Contactboards nach Abnahme des Gehäuseoberteils mit einer weichen Bürste (z. B. Zahnbürste) oder Schwamm gesäubert werden.

Reinigungseinschränkungen

- 1 Eine Reinigung der Kontakt-Stifte mit harten Gegenständen wie z. B. Messern oder Schraubenziehern kann zur Beschädigung führen, was zur Fehlfunktion bis hin zum Ausfall des gesamten Messsystems führen kann.
- 2 Eine Reinigung der elektrischen Komponenten durch Ultraschall ist unter allen Umständen zu unterlassen.
- 3 Heiße Reinigungsverfahren bei Temperaturen über 65 °C (z. B. in der Waschmaschine) dürfen nicht angewandt werden.
- 4 Während der Reinigung dürfen Contactboard und Monitor-Connector nicht elektrisch betrieben werden.
- 5 Eine Reinigung mit folgenden Mitteln ist untersagt: Spiritus, Benzole, Aldehyde, Äther, Phenole, Säuren aller Art, aztende Substanzen, Desinfektionsmittel auf Phenolbasis und Peroxidverbinding.
- 6 Contactboards und Monitor-Connectoren dürfen nur kurzzeitig zum Zwecke der Reinigung mit dem Desinfektionsmittel in Kontakt kommen. Eine Lagerung z. B. in einem Desinfektionsbad ist unter allen Umständen zu vermeiden.

Anwendungseinschränkungen

- 1 Das Kabel der Contactboards und Monitor-Connectoren dürfen nicht geknickt, mit Kabelbindern fixiert oder über scharfe Kanten geführt werden.
- 2 Die Steckverbindung zwischen Contactboard und Monitor-Connector darf nicht durch Zug am elektrischen Kabel gelöst werden.
- 3 Je nach Typ und Ausführung kann die Steckverbindungen zwischen Contactboard und Monitor-Connector mit einer Push-Pull-Vierriegelung ausgestattet sein. Diese Verbindung wird durch **Drücken** und anschließendes **Ziehen** am Gehäuse des Steckers gelöst und darf nicht durch Drehen dekonnektiert werden.

Lagerung

Sollten Contactboards und Monitor-Connectoren nicht zum Einsatz kommen, so sind diese an einem trockenen und dunklen Ort (Schrank) bei Raumtemperatur zu lagern.

Entsorgung/Rücknahme im Rahmen des Elektroaltgerätegesetzes
Bei den wiederverwendbaren Komponenten wie Contactboard und Monitor-Connector handelt es sich um Zubehör für den Monitor, welches von CODAN pbv Critical Care in den Vertrieb gebracht wird. Die Rücknahme dieser Produkte kann entweder über unseren Außendienst oder CODAN pbv Critical Care direkt abgewickelt werden. Die zurückgenommenen Produkte werden durch uns überprüft und, wenn möglich, teilweise oder komplett wieder verwendet. Ist dies nicht mehr möglich, werden sie umweltgerecht entsorgt.

WEEE-Reg.-Nr. DE 32648298



CODAN pbv Critical Care GmbH
Römerstraße 18
D-85661 Forstinning
Tel. +49 (0) 81 21 · 98 02 00
Fax. +49 (0) 81 21 · 98 02 666

20.101.01
2013-12

xtrans electrical equipment

en

Please read this carefully before use.

Indication for use

The xtrans electrical equipment is intended for invasive measurement of the blood pressure in different compartments of the circulatory system.

Directions for use

A short mechanical and electrical functional test must be carried out by a qualified member of staff before each use. If one or more components of the reusable equipment does not look perfect or function smoothly, this must be replaced. The equipment must be checked at regular intervals as follows:

- Visual check that the equipment is undamaged
- Electrical and mechanical functional check of the reusable equipment

CODAN pbv does not accept any liability if these directions for use are not observed.

Product description

xtrans pressure transducers can only be connected to the monitors in conjunction with re-useable contactboards and appropriate monitor connectors. They are made from high quality materials and are designed to give long service in hospitals if handled and cleaned correctly.

The electrical operation of contactboards and monitor connectors should be checked by hospital staff every time a new pressure monitoring system is installed (zero point balancing of the pressure transducer). If zero point balancing cannot be carried out, despite repeated attempts and correct connections, the contactboard and/or monitor connector and, if necessary, the pressure transducer, should be replaced.

Assembly/dismantling

The contactboards (which are made up of two housing sections) can be dismantled and subsequently reconnected to enable the easy cleaning of them. Before removing the top section, the plastic clips at the side have to be pressed and the top removed. The four fold contactboard also has a locking screw fitted to the back of the housing, which must be completely removed before dismantling.

After cleaning, the top housing section must be placed onto the bottom section again and locked firmly in place on both sides with an audible "click". In the case of the four fold contactboard, the locking screw must then be firmly screwed into the bottom section of the board again (only tighten per hand, otherwise there is a danger of over-tightening).

If the top section of the housing cannot be properly cleaned or is damaged, it can be replaced by a new one. Top sections can be re-ordered separately.

Cleaning

The re-useable components should be wiped clean with a surface disinfectant and a soft cloth. Use a commercially available alcohol based disinfectant.

If contactboards become heavily soiled they may be placed in instrument disinfection solution (containing no aldehydes) in accordance with the manufacturer's instructions. Afterwards, the contactboards must be rinsed in pure alcohol and completely dried. Always ensure that the cable connector of the board is not placed in the solution with the contactboard. If this does happen, the connector must be completely dried and checked by the medical technician before it is used again.

The contact pins of the contactboards can also be cleaned with a soft brush, (e.g. toothbrush) or sponge, after having removed the top section of the housing.

Cleaning restrictions

- 1 Cleaning the contact pins with hard objects, such as a knife or a screwdriver, may cause damage, which can result in malfunction or failure of the entire measuring system.
- 2 The electrical components are not to be cleaned by ultrasound under any circumstances.
- 3 Hot cleaning procedures at temperatures above 65°C (e.g. in the washing machine) must not be used.
- 4 The contactboard and monitor connector must not be electrically operated during cleaning.
- 5 The following agents are not to be used for cleaning: spirits, benzenes, aldehydes, ethers, phenols, acids of any kind, caustic substances, phenol-based disinfectants and peroxide compounds.
- 6 Contact boards and monitor connectors should only briefly come into contact with disinfectant for cleaning purposes. Avoid under all circumstances storing in a disinfectant bath.

Restrictions of use

- 1 Contact board and monitor connector cables should not be kinked or fixed with cable ties or routed over sharp edges.
- 2 Don't disconnect the plug connection between the contactboard and the monitor connector by pulling on the electric cable.

3 Depending on the type and version, the plug connection between the contactboard and monitor connector can be equipped with a push-pull lock. This connection is released by **pushing** and then **pulling** the housing of the connector, and must not be disconnected by twisting.

Storage

If contactboards and monitor connectors are not used, they must be stored in a dry, dark place (cupboard) at room temperature.



Équipement électrique xtrans

fr

Lire attentivement ces informations avant utilisation.

Domaine d'utilisation

Pour un emploi conforme, l'équipement électrique xtrans doit être utilisé lors de la mesure de la pression sanguine, par la méthode invasive, dans divers compartiments du système cardio-vasculaire.

Consignes d'utilisation

Un bref contrôle des fonctions mécanique et électrique doit être effectué par un personnel qualifié avant chaque utilisation. Si un ou plusieurs composants de l'équipement réutilisable n'ont pas l'air en parfait état de marche ou ne fonctionne pas de manière irréprochable, il est nécessaire de les remplacer. L'équipement doit être vérifié à intervalles réguliers les contrôles suivants :

- Contrôle visuel de l'intégrité de l'équipement
- Contrôle des fonctions électrique et mécanique de l'équipement réutilisable

CODAN pbv ne saurait être tenu responsable en cas de non-respect de ces consignes d'utilisation.

Description du produit

Les capteurs de pression xtrans ne peuvent être raccordés aux moniteurs de contrôle qu'avec les plaques à contacts réutilisables et les connecteurs de moniteur correspondants. Ils sont fabriqués en matériaux de qualité supérieure et conçus pour une utilisation de longue durée en milieu hospitalier.

Le fonctionnement électrique des plaques à contacts et des connecteurs de moniteur doit être contrôlé par le personnel hospitalier à chaque fois qu'un nouveau système de mesure de pression est installé (réglage de « Mise à zéro » du capteur de pression). Si le réglage de « Mise à zéro » ne peut pas être effectué malgré plusieurs tentatives et un raccordement correct, la plaque à contacts et/ou le connecteur de moniteur, et éventuellement le capteur de pression, doivent être remplacés.

Montage/démontage

Afin de faciliter le nettoyage, les plaques à contacts, qui sont composées d'un boîtier en deux parties, peuvent être démontées et réassemblées ensuite. Pour cela, il faut faire pression sur les pinces latérales en matière plastique pour retirer ensuite la partie supérieure du boîtier. Les plaques à 4 contacts ont en outre au dos du boîtier une vis de retenue qui doit être retirée entièrement avant le démontage.

Après le nettoyage, fixer à nouveau la partie supérieure du boîtier à la partie inférieure de sorte qu'elle s'enclenche de manière audible des deux côtés. Pour les plaques à 4 contacts, la vis de retenue doit ensuite être revissée dans la partie inférieure de la plaque (la serrer à la main, sans forcer, sinon la vis risque d'être faussée).

Si elle ne peut pas être nettoyée ou si elle est endommagée, la partie supérieure du boîtier peut être remplacée par une nouvelle. Les parties supérieures de boîtier peuvent être commandées séparément.

Nettoyage

Les composants réutilisables doivent être nettoyés en les essuyant avec un chiffon doux imbibé de désinfectant de surface. Il est conseillé d'utiliser pour le nettoyage les désinfectants à base d'alcool en vente dans le commerce.

Si elles sont très sales, les plaques à contacts peuvent être plongées dans une solution désinfectante pour instruments (sans aldéhydes) conformément aux instructions du fabricant. Les plaques à contacts doivent ensuite être rinçées à l'alcool pur et séchées complètement. Il faut veiller d'une manière générale à ce que les prises des câbles de la plaque ne soient pas immergées. Si cela devait toutefois arriver, la prise doit être séchée complètement avant une nouvelle utilisation et contrôlée par le technicien médical.

Les broches de contact des plaques à contacts peuvent en outre être nettoyées avec une brosse douce (p. ex. brosse à dents) ou une éponge après avoir retiré la partie supérieure du boîtier.

Restrictions en ce qui concerne le nettoyage

- 1 Les broches de contact ne doivent pas être nettoyées avec des objets durs (p. ex. couteau ou tournevis), qui risquent de les détériorer et d'entrainer un dysfonctionnement ou une panne complète de l'ensemble du système de mesure.
- 2 Les composants électriques ne doivent en aucun cas être nettoyés aux ultrasons.

3 Ne pas utiliser de procédure de nettoyage chaude avec des températures dépassant 65 °C (p. ex. en machine à laver).

4 La plaque à contacts et le connecteur de moniteur ne doivent pas être en service pendant le nettoyage.

5 Les substances suivantes sont à proscrire pour le nettoyage : alcool à brûler, benzene, aldéhydes, éther, fenol, allia forme de syror, frâtanté medel, fenolbaserade desinfektionsmedel samt peroxidföreningar.

6 Kontaktlisterna och monitoranslutningarna får bara komma i kontakt med desinfektionsmedel under korta tidrymder i samband med rengöring. Det är absolut förbjudet att låta komponenterna ligga i desinfektionsbad.

Användningsinskränkningar

1 Kablarna till kontaktlisterna och monitoranslutningarna får inte utsättas för värkningar. De skall inte fixeras med buntband och får inte dras över skarpa kanter.

2 Kopplingen mellan kontaktlistan och monitorkontakten får inte lösgöras genom dragning i kabeln.

3 Beroende på typ och utförande kan kontaktanslutningarna vara utrustad med s.k. tryck/dra-spärr. Denna koppling lossas genom att **trycka ner** och där efter **dra upp** kontakthöljet och får inte lossas genom att vridas.

Restrictions en ce qui concerne l'utilisation

1 Les câbles des plaques à contacts et des connecteurs de moniteur ne doivent pas être pliés, fixés à l'aide d'attache pour câbles ni posés sur des arêtes vives.

2 La connexion entre la plaque à contacts et le connecteur de moniteur ne doit pas être débranchée en tirant sur le câble électrique.

3 En fonction du type et de la version, les connexions entre la plaque à contacts et le connecteur de moniteur peuvent être équipées d'un verrouillage push-pull. Pour débrancher la connexion, il suffit de **pousser** puis de **tirer** au niveau du boîtier de la prise ; ne pas déconnecter en tournant.

Stockage

S'ils ne sont pas utilisés, les plaques à contacts et les connecteurs de moniteur doivent être stockés à température ambiante, dans un endroit sec, à l'abri de la lumière (armoire).



Elektrisk utrustning xtrans

sv

Läs denna information noggrant innan produkten tas i bruk.

Användningsområde

Den elektriska utrustningen xtrans är avsedd att användas vid invasiv mätning av blodtrycket i olika delar av blodomloppet.

Anvisningar för användning

Elektrische uitrusting xtrans

nl

Lees deze informatie vóór gebruik zorgvuldig door.

Toepassingsgebied

De elektrische uitrusting xtrans is uitsluitend bestemd voor gebruik bij een invasieve meting van de bloeddruk in verschillende compartimenten van de bloedcirculatie.

Anwijzingen voor gebruik

Vóór elk gebruik is een korte mechanische en elektrische functiecontrole door gekwalificeerd personeel noodzakelijk. Als een of meerdere bestanden van de uitrusting voor meermalig gebruik er niet correct uitziest of niet correct functioneert, dan moeten deze worden vervangen. Met regelmatige tussenpozen moet als volgt worden gecontroleerd:

- visuele controle of de uitrusting intact is
- elektrische en mechanische functiecontrole van de uitrusting voor meermalig gebruik

Als deze aanwijzingen voor gebruik niet worden nageleefd, dan aanvaardt CODAN pbv geen enkele aansprakelijkheid.

Productbeschrijving

De drukopnemers xtrans kunnen alleen in combinatie met de contactboards voor meermalig gebruik en de desbetreffende monitor-connectors op de bewakingsmonitors worden aangesloten. Ze zijn gemaakt van hoogwaardige materialen en bij juist gebruik en reiniging ontworpen voor een langdurig gebruik in ziekenhuizen.

De elektrische functie van contactboards en monitor-connectors dient bij elke installatie van een nieuw drukmeetsysteem door het ziekenhuispersoneel te worden gecontroleerd (nulpuntinstelling van de drukopnemer). Als bij herhaald proberen een juiste verbinding geen nulpuntinstelling kan worden uitgevoerd, dan moeten contactboard en/of monitor-connector evenals evt. de drukopnemer worden vervangen.

Montage/demontage

Om het reinigen gemakkelijker te maken, kunnen de contactboards, die uit twee behuizingsschakels bestaan, uit elkaar worden gehaald en vervolgens weer in elkaar worden gestoken. Hierdoor moet, voordat het bovenstuk van de behuizing wordt afgetrokken, de kunststof klemmen aan de zijkant ingedrukt en het bovenstuk verwijderd worden. Bij het 4-voudige contactboard is bovenindien op de achterkant van de behuizing de borgschoef aangebracht, die vóór de demontage helemaal moet worden verwijderd.

Na het reinigen moet het bovenstuk van de behuizing weer vast op het onderstuk van de behuizing worden gestoken en met een hoorbare „klik“ aan beide kanten vastklitten. Bij het 4-voudige contactboard moet daarna de borgschoef weer vast in het onderstuk van het board worden geschoord (slechts „handfast“ aandraaien, anders bestaat het risico van doldraaien van de schoef).

Als het bovenstuk van de behuizing niet goed kan worden gereinigd of als het beschadigd is, dan kan dit door een nieuw bovenstuk worden vervangen. De bovenstukken kunnen los worden bijbesteld.

Reiniging

De componenten voor meermalig gebruik moeten middels veegdesinfectie met een oppervlakdesinfectiemiddel en een zachte doek worden gereinigd. Als reinigingsmiddel moeten in de handel gebruikte desinfectiemiddelen op basis van alcohol worden gebruikt.

Bij sterke vervuiling kunnen contactboards volgens aanwijzing van de fabrikant in een desinfectie-oplossing voor instrumenten (vrij van aldehyden) worden gelegd. Daarna moeten de contactboards met zuivere alcohol worden nagespoeld en helemaal worden afgedroogd. Over het algemeen moet erop worden gelet dat de kabelstekker van het board niet mee in de oplossing wordt gelegd. Mocht dit toch gebeuren zijn, dan moet de stekker vóór hernieuwd gebruik helemaal gedroogd en door de medisch technicus gecontroleerd worden.

Bovendien kunnen de contactpennen van het contactboard na wegnemen van het bovenstuk van de behuizing met een zachte borstel (bijv. tandenborstel) of spons worden schoongemaakt.

Beperkingen m.b.t. reiniging

- 1 Een reiniging van de contactpennen met harde voorwerpen als bijv. messen of schroevendraailers kan leiden tot een beschadiging, wat kan resulteren in een storing tot en met uitval van het gehele meetstelsel.
- 2 Een reiniging van de elektrische componenten middels ultrasoondbad moet onder alle omstandigheden achterwege blijven.
- 3 Hete reinigingsmethodes bij temperaturen boven 65°C (bijv. in de wasmachine) mogen niet worden toegepast.
- 4 Tijdens de reiniging mogen contactboard en monitor-connector niet elektrisch werken.
- 5 Een reiniging met de volgende middelen is verboden: spiritus, benzene, aldehyde, ether, fenolen, allerlei soorten zuren, bijtende substanties, desinfectiemiddelen op fenolbasis en peroxideverbinding.
- 6 Contactboards en monitor-connectors mogen uitsluitend kortstondig voor reiniging met het desinfectiemiddel in contact komen. Opslag in bijv. een desinfectiebad moet onder alle omstandigheden worden vermeden.

Beperkingen m.b.t. gebruik

- 1 De kabels van de contactboards en monitor-connectors mogen niet geknikt, met kabelbandjes vastgezet of over scherpe randen geleid worden.
- 2 Na steekverbinding tussen contactboard en monitor-connector mag niet worden losgekoppeld door aan de elektrische kabel te trekken.
- 3 Afhankelijk van type en uitvoering kunnen de steekverbindingen tussen contactboard en monitor-connector met een Push-Pull-vergrendeling uitgerust zijn. Deze verbinding wordt door **drukken** en aansluitend **trekken** aan de behuizing van de stekker losgemaakt en mag niet door draaien worden losgekoppeld.

Opslag

Als contactboards en monitor-connectors niet worden gebruikt, dan moeten deze op een droge en donkere plaats (kast) bij kamertemperatuur worden opgeslagen.



Elektrisk udstyr xtrans

da

Les venligst denne informasjonen omhyggelig før bruk.

Anvendelsesområde

Det elektriske udstyr xtrans anvendes efter sit formål til invasiv måling af blodtryk i forskellige kompartimenter af kredsløbsystemet.

Anvendelsesanvisninger

Før anvendelsen er en kort mekanisk og elektrisk funktionstest ved kvalificeret personale nødvendig. Hvis en eller flere bestanddele af det genanvendelige udstyr ikke ser fejlfrit ud eller fungerer, skal de udskiftes. Med regelmæssige mellemrum kontrolleres således:

- Synskontrol at udstyret er i orden
- Elektrisk og mekanisk funktionskontrol af det genanvendelige udstyr

Hvis denne anvendelsesvejledning ikke overholderes, overtager CODAN pbv intet ansvar.

Produktbeskrivelse

Transducerne xtrans kan kun tilsluttes til overvågningsmonitorerne i forbindelse med de genanvendelige contactboards og de passende monitor-tilslutninger. De er fremstillet af materialer af høj kvalitet og ved korrekt håndtering og rengøring koncipert til en lang anvendelse i klinikkerne. Contactboards og monitor-tilslutninger bør ved hver installation af et trykmålesystem kontrolleres af klinikpersonale for deres elektriske funktion (nulpunktjustering af transduceren). Hvis det ved gentagne forsøg og korrekte forbindelser ikke er muligt at gennemføre en nulpunktjustering, så skal contactboard og/eller monitor-tilslutning samt om nødvendigt transduceren udskiftes.

Montage/demontering

For enklere rengøring kan contactboards, som består af to kabinetdele, demonteres og senere stikkes sammen igen. Hertil skal kunststofklemmerne på siden trykkes ind og den øvre kabinetdel fjernes. Ved det 4-dobbelte contactboard er der på bagsiden af kabinetet et tilhørende placretet en sikringskrog, som skal fjernes helt for demonteringen.

Efter rengøring skal kabinetets øverste del igen stikkes fast på kabinetets nederste del og raste i hak med hørbare „klik“ på begge sider. Ved det 4-dobbelte contactboard skal sikringskrogen herefter igen skrues fast i den nederste del (spænd kun „håndfast“, ellers er der risiko for at skrue den over).

Hvis kabinetets øverste del ikke således kan rengøres eller hvis det er beskadiget, så kan det skiftes ud med et nyt. Overdelene kan efterbestilles enkeltvis.

Rengøring

Rengøringen af de genanvendelige komponenter bør ske med en aftørningsdesinfektion med et fladedesinfektionsmiddel og en blod klud. Som rengøringsmiddel anvendes almindelige desinfektionsmidler på alkohol-basis.

Ved stærk forurening kan contactboards lægges i instrumentdesinfektionsoplosning (fri for aldehyder) jaevnfordel producerents vejledning. Derefter skal contactboards skyldes efter med ren alkohol og tørre helt. Generelt skal des bemærkes, at kabelstikket på boardet ikke må lægges med i. Hvis det alligevel er sket, så skal stikket for fornynet anvendelse tørre helt og kontrolleres af en medicintekniker.

Derudover kan kontakt-stifterne på contactboards, når den øverste kabinetdel er taget af, rengøres med en blod børste (f.eks. en tandbørste) eller en svamp.

Rengøringsbegrensninger

- 1 En rengøring af kontakt-stifterne med hårde genstande som f.eks. knive eller skruetrækere kan føre til beskadigelse, hvilket kan føre til fejludfall og udfall af hele målesystemet.
- 2 En rengøring af de elektriske komponenter med ultralyd skal under alle omstændigheder undgås.
- 3 Varme rengøringsmetoder ved temperaturer over 65 °C (f.eks. i vaske-maskinen) må ikke anvendes.
- 4 Under rengøringen må contactboard og monitor-tilslutning ikke køres elektrisk.
- 5 En rengøring med følgende midler er ikke tilladt: Spiritus, benzol, aldehyd, æter, fenol, syrer af enhver art, ætsende substanser, desinfektionsmiddel på fenolbasis og peroxidforbindelser.
- 6 Contactboards og monitor-tilslutninger må kun komme i kontakt med desinfektionsmidlet i kort tid med henblik på rengøring. En lagring f.eks. i et desinfektionsbad skal under alle omstændigheder undgås.

Anvendelsesbegrensninger

- 1 Kabler på contactboards og monitor-tilslutninger må ikke knækkes, fikses med kabelbinder eller føres over skarpe kanter.
- 2 Stikforbindelsen mellem contactboard og monitor-tilslutning må ikke løsnes ved træk i det elektriske kabel.
- 3 Alt efter type og udformelse kan stikforbindelsen mellem contactboard og monitor-tilslutning være udstyret med en Push-Pull-lås. Denne forbindelse løsnes med **tryk** og efterfølgende **trække** i stikkets kabinet og må ikke frigøres ved drejning.

Lagring

Hvis contactboards og monitor-tilslutninger ikke anvendes, skal de lages på et tørt og mørkt sted (skab) ved stuetemperatur.



Dotazione elettrica xtrans

it

Prima dell'uso leggere attentamente le presenti informazioni.

Campo d'impiego

La dotazione elettrica xtrans trova impiego, secondo le norme, nella misurazione invasiva della pressione sanguigna nei vari settori del sistema circolatorio.

Istruzioni per l'uso

Prima dell'uso è necessario far svolgere a personale qualificato una breve prova di funzionamento meccanico ed elettrico. Se uno o più componenti della dotazione riutilizzabile non appaiono in ottime condizioni o non funzionano perfettamente, è necessario sostituirli. Eseguire i seguenti controlli periodici:

- Controllo visivo dell'integrità della dotazione
- Prova di funzionamento meccanica ed elettrica della dotazione riutilizzabile

CODAN pbv declina ogni responsabilità in caso di mancato rispetto delle presenti istruzioni per l'uso.

Descrizione del prodotto

I rivelatori di pressione xtrans possono essere collegati ai monitor di controllo esclusivamente con i contactboards riutilizzabili e i connettori del monitor rispettivi. Sono realizzati in materiali di qualità superiore e sono stati concepiti per un uso prolungato in cliniche se maneggiati e puliti correttamente.

Il funzionamento dei contactboards e dei connettori del monitor (bilanciamento del punto zero del rivelatore di pressione) dovrebbe essere controllato dal personale della clinica ad ogni installazione di un nuovo sistema di misurazione della pressione. Qualora in caso di tentativo ripetuto come pure di collegamento corretto non risultasse possibile eseguire il bilanciamento del punto zero, sostituire il contactboard e/o il connettore del monitor come pure il rivelatore di pressione se necessario.

Montaggio/smontaggio

Per facilitare la pulizia, i contactboards - composti da due parti dell'alloggiamento - possono essere smontati e successivamente riasssemblati. A questo proposito, prima di staccare la parte superiore dell'alloggiamento spingere sulle graffe in plastica laterali e rimuovere la parte superiore. Nel contactboard a 4 contatti è inoltre presente una vite di arresto sul lato posteriore dell'alloggiamento che deve essere rimossa completamente prima dello smontaggio.

Dopo la pulizia, ricollocare la parte superiore dell'alloggiamento sulla parte inferiore ed incollarla su ambo i lati fino ad udire un "click". Nel contactboard a 4 contatti occorre poi reinserire la vite di arresto nella parte inferiore (stringerla solo manualmente per evitare di spianarla).

Se non risulta possibile pulire la parte superiore dell'alloggiamento o se è danneggiata, questa può essere sostituita con un componente nuovo. Le parti superiori possono essere riordinate singolarmente.

Pulizia

La pulizia dei componenti riutilizzabili dovrebbe essere eseguita con la detergente mediante un disinfettante superficiale e un panno morbido. Come detergente è possibile impiegare disinfettanti comuni a base di alcool. Ved kraftig nedsmussing kan kontaktlistene legges i en løsning for instrumentdesinfeksjon (aldehydfri) iht. produsentens anvisninger. Deretter må kontaktlistene skyldes med rent alkohol og tørkes omhyggelig. Generelt er det viktig at kontaktlistene kabelplugg ikke dypes i løsningen. Dersom det likevel skyldes, må pluggen tørkes fullstendig og kontrolleres av tekniker før den brukes igjen.

Kontaktstiften til kontaktlistene kan også rengøres med en myk børste (f.eks. tannbørste) eller svamp når hylsterets overdel er tatt av.

Rengjøring

Rengjøring av gjennombrukbare komponenter skjer ved at man tørker av dem med en myk klut som er innsett med et middel for overflatedesinfeksjon. Et konvensjonell, alkoholbasert desinfeksjonsmiddel anbefales.

Ved kraftig nedsmussing kan kontaktlistene legges i en løsning for instrumentdesinfeksjon (aldehydfri) iht. produsentens anvisninger. Deretter må kontaktlistene skyldes med rent alkohol og tørkes omhyggelig. Generelt er det viktig at kontaktlistene kabelplugg ikke dypes i løsningen. Dersom det likevel skyldes, må pluggen tørkes fullstendig og kontrolleres av tekniker før den brukes igjen.

Kontaktstiften til kontaktlistene kan også rengøres med en myk børste (f.eks. tannbørste) eller svamp når hylsterets overdel er tatt av.

Rengjøringsbegrensninger

- 1 Dersom harde gjenstander som kniver eller skrujern brukes ved rengjøring av kontaktstiften, kan stiftene skades, noe som kan føre til feilfunksjon eller til og med å maledsystemet helt slutter å fungere.
- 2 De elektriske komponentene skal ikke under noen omstendigheter rengjøres med ultralyd.
- 3 Varm rengjøring ved temperaturer over 65 °C (for eksempel i vaske-maskin) skal ikke benyttes.
- 4 Kontaktlistene og skjermkoblingen skal ikke være elektrisk tilkoblet under rengjøringen.
- 5 Følgende typer rengjøringsmiddel skal ikke brukes: sprit, benzen, aldehyd, eter, fenol, syrer, etsende midler, fenolbaserte desinfeksjonsmidler, peroksid.
- 6 Kontaktlistene og skjermkoblingen skal bare komme i kontakt med desinfeksjonsmiddel i korte tidsrom i forbindelse med rengjøring. Det er ikke under noen omstendighet tillatt å la komponentene ligge i desinfeksjonsbad.

Bruksbegrensninger

- 1 Kablene til kontaktlistene og skjermkoblingen skal ikke utsettes for knækkes. De skal ikke fikses med buntbånd og skal ikke trekkes over skarpe kanter.

2 Pluggforbindelsen mellom kontaktlist og skjermkobling skal ikke løsnes ved å trække.

3 Avhengig av type og utførelse kan pluggforbindelsen mellom kontaktlist og skjermkobling være utstyrt med en push/pull-forbindelse. Denne forbindelsen løsnes ved å **trykke** og deretter **trekke** i pluggen og skal ikke kobles fra ved å vri den.

Limitazioni per la pulizia

- 1 I cavi dei contactboards e i connettori da monitor non possono essere piegati o fissati con legacavetti o ancora condotti su bordi taglienti.
- 2 Il collegamento a spina tra contactboards e connettori del monitor non deve essere scollegato tirando il cavo elettrico.
- 3 A seconda del tipo e della versione, l'innesto tra contactboard e connettore per monitor può essere dotato di un blocco push-pull. Per collegare l'innesto è necessario premere e poi tirare il connettore, e non ruotarlo.